

## РАЗДЕЛ ТРЕТИЙ

### МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

**3/2311**  
(15.09.2009)

**Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Австрийской Республики об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Австрийской Республике, заключенное путем обмена нотами 15 июля 2009 года**

*Временно применяется с 15 июля 2009 года*

**Нота Министерства иностранных дел Республики Беларусь  
Федеральному министерству по европейским и международным делам  
Австрийской Республики\***

г. Минск, 14 июля 2009 года  
№ 05-38/15240-н

Министерство иностранных дел Республики Беларусь свидетельствует свое уважение Федеральному министерству по европейским и международным делам Австрийской Республики и по поручению Правительства Республики Беларусь имеет честь сообщить следующее.

Правительство Республики Беларусь, принимая во внимание долгосрочные негативные последствия аварии на Чернобыльской АЭС для здоровья населения Республики Беларусь, в частности для ее несовершеннолетних граждан, которые продолжают проживать на загрязненной радионуклидами территории, приветствует намерение Правительства Австрийской Республики, австрийских неправительственных организаций (далее – принимающие организации) и принимающих семей продолжить оказание помощи в оздоровлении несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Австрийской Республике.

Правительство Республики Беларусь с удовлетворением констатирует, что благотворительные программы оздоровления в Австрийской Республике белорусских детей, пострадавших от аварии на Чернобыльской АЭС, в течение 1990–2008 годов зарекомендовали себя успешно. За указанный период 16 000 белорусских детей прошли оздоровление в Австрии, в том числе в 2008 году – более 600 детей. Все дети по окончании сроков оздоровления своевременно возвращались в Республику Беларусь.

На основании изложенного Министерство иностранных дел Республики Беларусь имеет честь предложить Федеральному министерству по европейским и международным делам Австрийской Республики заключить Соглашение между Правительством Республики Беларусь (далее – Белорусская Сторона) и Правительством Австрийской Республики (далее – Австрийская Сторона) об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Австрийской Республике следующего содержания:

«1. Белорусская Сторона в соответствии с национальным законодательством направляет через белорусские организации, являющиеся партнерами австрийских принимающих организаций, несовершеннолетних граждан Республики Беларусь (далее – дети) на временное пребывание в Австрийскую Республику в целях оздоровления согласно заключенному между ними договору.

2. Австрийская Сторона разрешает детям и сопровождающим их лицам временное пребывание на территории Австрийской Республики в целях оздоровления в соответствии с законодательством Австрийской Республики.

3. Белорусская и Австрийская Стороны констатируют, что принимающие организации и принимающие семьи несут все расходы, связанные с получением въездных виз в Австрийскую Республику, проездом в Австрийскую Республику и обратно, оформлением страхового

\* Текст Ноты утвержден постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 11 июля 2009 г. № 925 «О заключении путем обмена нотами Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Австрийской Республики об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Австрийской Республике и его временном применении» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2009 г., № 171, 5/30165).

полиса, а также пребыванием детей и сопровождающих их лиц на территории Австрийской Республики, согласно взятым на себя обязательствам. Вопросы финансирования транспортных расходов принимающими организациями будут контролироваться Австрийской Стороной в рамках процедуры выдачи виз в соответствии с законодательством Австрийской Республики.

4. Белорусская и Австрийская Стороны констатируют, что программы временного пребывания детей в Австрийской Республике в целях оздоровления не связаны с процедурами международного усыновления, которые регулируются национальным законодательством государства каждой из Сторон.

5. Белорусская и Австрийская Стороны принимают к сведению, что все въезжающие в Австрийскую Республику на оздоровление в рамках программ временного пребывания дети-сироты и дети, оставшиеся без попечения родителей, имеют опекуна или попечителя, назначенного компетентными белорусскими органами в целях осуществления прав по опеке или попечительству, и не могут рассматриваться в качестве беспризорных или лиц, лишенных опеки законных представителей.

6. Австрийская Сторона:

принимает все необходимые меры по обеспечению защиты жизни и здоровья детей в период их пребывания на оздоровлении в Австрийской Республике в соответствии с национальным законодательством;

в соответствии с законодательством Австрийской Республики гарантирует принятие всех возможных мер по возвращению детей в Республику Беларусь после окончания срока оздоровления, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 настоящего Соглашения;

незамедлительно информирует дипломатические представительства или консульские учреждения Республики Беларусь, в том числе при необходимости через принимающие организации, о возникновении чрезвычайных (экстремальных) ситуаций, затрагивающих детей и сопровождающих их лиц во время пребывания в Австрийской Республике;

в соответствии с законодательством Австрийской Республики обеспечивает принимающим организациям благоприятные условия для проживания и питания детей и сопровождающих их лиц, а также возможность посещения представителями компетентных органов Республики Беларусь по их запросу, направленному принимающей организации, и сопровождающими лицами после предварительного уведомления и получения ответа в согласованном порядке принимающих семей и учреждений коллективного размещения, в которых находятся дети. Под учреждениями коллективного размещения для целей настоящего Соглашения понимаются учреждения, предназначенные для проживания групп детей.

7. Белорусская и Австрийская Стороны констатируют, что в соответствии с законодательством Австрийской Республики и обязательствами, взятыми на себя принимающими организациями, во время пребывания на оздоровлении в Австрийской Республике дети получают скорую (неотложную) медицинскую помощь при внезапном возникновении заболеваний и состояний, связанных с угрозой их жизни и здоровью (острые заболевания, в том числе травмы, отравления и другие неотложные состояния, внезапное ухудшение состояния здоровья при хронических заболеваниях, угрожающее жизни ребенка), с письменного согласия законных представителей ребенка, если иное не определено в части второй настоящего пункта.

В случае если ребенку требуется незамедлительное оказание скорой (неотложной) медицинской помощи, а законные представители отсутствуют или невозможно установить их местонахождение, скорая медицинская помощь оказывается в соответствии с законодательством Австрийской Республики по решению врачебного консилиума, а при невозможности его проведения – лечащим врачом с оформлением записи в медицинской документации и с обязательным уведомлением принимающей организации.

При наступлении такого случая принимающие организации в максимально короткие сроки проинформируют сопровождающих лиц, законных представителей детей через белорусские направляющие организации и дипломатические представительства или консульские учреждения Республики Беларусь в Австрийской Республике о возникновении у ребенка заболеваний и состояний, связанных с угрозой его жизни и здоровью, и об оказании ему скорой (неотложной) медицинской помощи.

Белорусская и Австрийская Стороны констатируют, что принимающие организации несут расходы по оказанию скорой (неотложной) медицинской помощи ребенку и пребыванию сопровождающего его лица в Австрийской Республике на период оказания данной медицинской помощи и осуществляют необходимые меры по его скорейшему возвращению в Республику Беларусь.

8. Белорусская Сторона определяет Департамент по гуманитарной деятельности Управления делами Президента Республики Беларусь координатором деятельности по обеспечению выполнения настоящего Соглашения.

Австрийская Сторона, в свою очередь, определяет управление VII.3 Федерального министерства по европейским и международным делам Австрийской Республики в качестве тако-го координатора.

Белорусская и Австрийская Стороны будут стремиться и далее улучшать условия реализации благотворительных программ по пребыванию белорусских детей на оздоровлении в Австрийской Республике.

9. В случае незаконного удержания детей в Австрийской Республике Белорусская и Австрийская Стороны незамедлительно примут все необходимые меры для безусловного возвращения их в Республику Беларусь в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Сторон и международными договорами, участниками которых являются Республика Беларусь и Австрийская Республика.

10. Срок действия настоящего Соглашения составляет пять лет. По истечении данного срока он будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды.

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено Белорусской и Австрийской Сторонами по их письменному уведомлению, направляемому другой Стороне по дипломатическим каналам не позднее чем за двенадцать месяцев до истечения очередного пятилетнего срока его действия.

11. Настоящее Соглашение составлено на русском и немецком языках, причем оба текста являются равно аутентичными.»

Министерство иностранных дел Республики Беларусь предлагает в случае, если предложенное в настоящей Ноте Соглашение является приемлемым для Правительства Австрийской Республики, настоящая Нота и ответная Нота Федерального министерства по европейским и международным делам Австрийской Республики, выражающая согласие Правительства Австрийской Республики, составили Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Австрийской Республики об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Австрийской Республике, которое будет временно применяться с даты получения ответной Ноты Федерального министерства по европейским и международным делам Австрийской Республики и вступит в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Белорусской и Австрийской Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Министерство иностранных дел Республики Беларусь пользуется случаем, чтобы возобновить Федеральному министерству по европейским и международным делам Австрийской Республики уверения в своем весьма высоком уважении.

**Нота Федерального министерства по европейским и международным делам  
Австрийской Республики Министерству иностранных дел Республики Беларусь**

г. Вена, 15 июля 2009 года  
№ ВУ.8.19.18/0008-1.2/2009

Федеральное министерство по европейским и международным делам Австрийской Республики свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Беларусь и имеет честь подтвердить получение Ноты Министерства от 14 июля 2009 г. за № 05-38/15240-н следующего содержания:

«Министерство иностранных дел Республики Беларусь свидетельствует свое уважение Федеральному министерству по европейским и международным делам Австрийской Республики и по поручению Правительства Республики Беларусь имеет честь сообщить следующее.

Правительство Республики Беларусь, принимая во внимание долгосрочные негативные последствия аварии на Чернобыльской АЭС для здоровья населения Республики Беларусь, в частности для ее несовершеннолетних граждан, которые продолжают проживать на загрязненной радионуклидами территории Республики Беларусь, приветствует намерение Правительства Австрийской Республики, австрийских неправительственных организаций (далее – принимающие организации) и принимающих семей продолжить оказание помощи в оздоровлении несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Австрийской Республике.

Правительство Республики Беларусь с удовлетворением констатирует, что благотворительные программы оздоровления в Австрийской Республике белорусских детей, пострадавших от аварии на Чернобыльской АЭС, в течение 1990–2008 годов зарекомендовали себя успешно. За указанный период 16 000 белорусских детей прошли оздоровление в Австрии, в том числе в 2008 году – более 600 детей. Все дети по окончании сроков оздоровления своевременно возвращались в Республику Беларусь.

На основании изложенного Министерство иностранных дел Республики Беларусь имеет честь предложить Федеральному министерству по европейским и международным делам Австрийской Республики заключить Соглашение между Правительством Республики Беларусь

(далее – Белорусская Сторона) и Правительством Австрийской Республики (далее – Австрийская Сторона) об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Австрийской Республике следующего содержания:

«1. Белорусская Сторона в соответствии с национальным законодательством направляет через белорусские организации, являющиеся партнерами австрийских принимающих организаций, несовершеннолетних граждан Республики Беларусь (далее – дети) на временное пребывание в Австрийскую Республику в целях оздоровления согласно заключенному между ними договору.

2. Австрийская Сторона разрешает детям и сопровождающим их лицам временное пребывание на территории Австрийской Республики в целях оздоровления в соответствии с законодательством Австрийской Республики.

3. Белорусская и Австрийская Стороны констатируют, что принимающие организации и принимающие семьи несут все расходы, связанные с получением въездных виз в Австрийскую Республику, проездом в Австрийскую Республику и обратно, оформлением страхового полиса, а также пребыванием детей и сопровождающих их лиц на территории Австрийской Республики согласно взятым на себя обязательствам. Вопросы финансирования транспортных расходов принимающими организациями будут контролироваться Австрийской Стороной в рамках процедуры выдачи виз в соответствии с законодательством Австрийской Республики.

4. Белорусская и Австрийская Стороны констатируют, что программы временного пребывания детей в Австрийской Республике в целях оздоровления не связаны с процедурами международного усыновления, которые регулируются национальным законодательством государства каждой из Сторон.

5. Белорусская и Австрийская Стороны принимают к сведению, что все въезжающие в Австрийскую Республику на оздоровление в рамках программ временного пребывания дети-сироты и дети, оставшиеся без попечения родителей, имеют опекуна или попечителя, назначенного компетентными белорусскими органами в целях осуществления прав по опеке или попечительству, и не могут рассматриваться в качестве беспризорных или лиц, лишенных опеки законных представителей.

6. Австрийская Сторона:

принимает все необходимые меры по обеспечению защиты жизни и здоровья детей в период их пребывания на оздоровлении в Австрийской Республике в соответствии с национальным законодательством;

в соответствии с законодательством Австрийской Республики гарантирует принятие всех возможных мер по возвращению детей в Республику Беларусь после окончания срока оздоровления, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 настоящего Соглашения;

незамедлительно информирует дипломатические представительства или консульские учреждения Республики Беларусь, в том числе при необходимости через принимающие организации, о возникновении чрезвычайных (экстремальных) ситуаций, затрагивающих детей и сопровождающих их лиц во время пребывания в Австрийской Республике;

в соответствии с законодательством Австрийской Республики обеспечивает принимающим организациям благоприятные условия для проживания и питания детей и сопровождающих их лиц, а также возможность посещения представителями компетентных органов Республики Беларусь по их запросу, направленному принимающей организации, и сопровождающими лицами после предварительного уведомления и получения ответа в согласованном порядке принимающих семей и учреждений коллективного размещения, в которых находятся дети. Под учреждениями коллективного размещения для целей настоящего Соглашения понимаются учреждения, предназначенные для проживания групп детей.

7. Белорусская и Австрийская Стороны констатируют, что в соответствии с законодательством Австрийской Республики и обязательствами, взятыми на себя принимающими организациями, во время пребывания на оздоровлении в Австрийской Республике дети получают скорую (неотложную) медицинскую помощь при внезапном возникновении заболеваний и состояний, связанных с угрозой их жизни и здоровью (острые заболевания, в том числе травмы, отравления и другие неотложные состояния, внезапное ухудшение состояния здоровья при хронических заболеваниях, угрожающее жизни ребенка), с письменного согласия законных представителей ребенка, если иное не определено в части второй настоящего пункта.

В случае если ребенку требуется незамедлительное оказание скорой (неотложной) медицинской помощи, а законные представители отсутствуют или невозможно установить их местонахождение, скорая медицинская помощь оказывается в соответствии с законодательством Австрийской Республики по решению врачебного консилиума, а при невозможности его проведения – лечащим врачом с оформлением записи в медицинской документации и с обязательным уведомлением принимающей организации.

При наступлении такого случая принимающие организации в максимально короткие сроки проинформируют сопровождающих лиц, законных представителей детей через белорусские направляющие организации и дипломатические представительства или консульские учреждения Республики Беларусь в Австрийской Республике о возникновении у ребенка заболеваний и состояний, связанных с угрозой его жизни и здоровью, и об оказании ему скорой (неотложной) медицинской помощи.

Белорусская и Австрийская Стороны констатируют, что принимающие организации несут расходы по оказанию скорой (неотложной) медицинской помощи ребенку и пребыванию сопровождающего его лица в Австрийской Республике на период оказания данной медицинской помощи и осуществляют необходимые меры по его скорейшему возвращению в Республику Беларусь.

8. Белорусская Сторона определяет Департамент по гуманитарной деятельности Управления делами Президента Республики Беларусь координатором деятельности по обеспечению выполнения настоящего Соглашения.

Австрийская Сторона, в свою очередь, определяет управление VII.3 Федерального министерства по европейским и международным делам Австрийской Республики в качестве такого координатора.

Белорусская и Австрийская Стороны будут стремиться и далее улучшать условия реализации благотворительных программ по пребыванию белорусских детей на оздоровлении в Австрийской Республике.

9. В случае незаконного удержания детей в Австрийской Республике Белорусская и Австрийская Стороны незамедлительно примут все необходимые меры для безусловного возвращения их в Республику Беларусь в соответствии с национальным законодательством государства каждой из Сторон и международными договорами, участниками которых являются Республика Беларусь и Австрийская Республика.

10. Срок действия настоящего Соглашения составляет пять лет. По истечении данного срока он будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды.

Действие настоящего Соглашения может быть прекращено Белорусской и Австрийской Сторонами по их письменному уведомлению, направляемому другой Стороне по дипломатическим каналам не позднее чем за двенадцать месяцев до истечения очередного пятилетнего срока его действия.

11. Настоящее Соглашение составлено на русском и немецком языках, причем оба текста являются равно аутентичными.»

Министерство иностранных дел Республики Беларусь предлагает в случае, если предложенное в настоящей Ноте Соглашение является приемлемым для Правительства Австрийской Республики, настоящая Нота и ответная Нота Федерального министерства по европейским и международным делам Австрийской Республики, выражающая согласие Правительства Австрийской Республики, составили Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Австрийской Республики об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Австрийской Республике, которое будет временно применяться с даты получения ответной Ноты Федерального министерства по европейским и международным делам Австрийской Республики и вступит в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Белорусской и Австрийской Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Министерство иностранных дел Республики Беларусь пользуется случаем, чтобы возобновить Федеральному министерству по европейским и международным делам Австрийской Республики уверения в своем весьма высоком уважении.»

Федеральное министерство по европейским и международным делам Австрийской Республики имеет честь от имени Правительства Австрийской Республики выразить согласие с тем, что Нота Министерства иностранных дел Республики Беларусь и данная ответная Нота составляют Соглашение между Правительством Австрийской Республики и Правительством Республики Беларусь об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Австрийской Республике, которое будет временно применяться с даты получения ответной Ноты Федерального министерства по европейским и международным делам Австрийской Республики и вступит в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Белорусской и Австрийской Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Федеральное министерство по европейским и международным делам Австрийской Республики пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Республики Беларусь уверения в своем высоком уважении.

**3/2312**  
(15.09.2009)**Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Княжества Лихтенштейн об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Княжестве Лихтенштейн, заключенное путем обмена нотами 28 мая 2009 года***Вступило в силу 28 мая 2009 года***Нота Министерства иностранных дел Республики Беларусь  
Министерству иностранных дел Княжества Лихтенштейн\***г. Минск, 22 мая 2009 года  
№ 05-58/11264-н

Министерство иностранных дел Республики Беларусь свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Княжества Лихтенштейн и по поручению Правительства Республики Беларусь имеет честь сообщить следующее.

Правительство Республики Беларусь, принимая во внимание долгосрочные негативные последствия аварии на Чернобыльской АЭС для здоровья населения Республики Беларусь, в частности для ее несовершеннолетних граждан, которые продолжают проживать на загрязненной радионуклидами территории, приветствует намерение Правительства Княжества Лихтенштейн, лихтенштейнских неправительственных организаций (далее – принимающие организации) и принимающих семей оказывать помощь в оздоровлении несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Княжестве Лихтенштейн.

Правительство Республики Беларусь с удовлетворением констатирует, что благотворительные программы оздоровления белорусских детей в Княжестве Лихтенштейн, пострадавших от аварии на Чернобыльской АЭС, зарекомендовали себя весьма успешно. Все дети по окончании сроков оздоровления своевременно возвращались в Республику Беларусь.

На основании изложенного Министерство иностранных дел Республики Беларусь имеет честь предложить Министерству иностранных дел Княжества Лихтенштейн заключить Соглашение между Правительством Республики Беларусь (далее – Белорусская Сторона) и Правительством Княжества Лихтенштейн (далее – Лихтенштейнская Сторона) об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Княжестве Лихтенштейн следующего содержания:

«1. Белорусская Сторона в соответствии с законодательством Республики Беларусь обеспечивает направление несовершеннолетних граждан Республики Беларусь (далее – дети) на временное пребывание в Княжество Лихтенштейн в целях оздоровления через белорусские направляющие организации, являющиеся партнерами лихтенштейнских принимающих организаций, согласно заключенному между ними договору.

2. Лихтенштейнская Сторона предоставляет возможность временного пребывания на территории Княжества Лихтенштейн детям в целях оздоровления и сопровождающим их лицам в соответствии с законодательством Княжества Лихтенштейн.

3. Все расходы, связанные с проездом в Княжество Лихтенштейн и обратно, оформлением страхового полиса, а также пребыванием детей и сопровождающих их лиц на территории Княжества Лихтенштейн, несут принимающие организации и принимающие семьи в соответствии с взятыми на себя обязательствами. При этом вопросы финансирования поездок детских групп будут контролироваться Лихтенштейнской Стороной в рамках процедуры рассмотрения визовых заявок.

4. Программы временного пребывания детей в Княжестве Лихтенштейн в целях оздоровления не связаны с процедурами международного усыновления, которые регулируются национальным законодательством государства каждой из Сторон.

5. Белорусская и Лихтенштейнская Стороны принимают к сведению, что все въезжающие в Княжество Лихтенштейн на оздоровление в рамках программ временного пребывания дети-сироты и дети, оставшиеся без попечения родителей, имеют опекуна или попечителя, назначенного компетентными белорусскими органами в целях осуществления прав по опеке или попечительству, и не могут рассматриваться в качестве беспризорных или лиц, лишенных опеки законных представителей.

6. Лихтенштейнская Сторона:

принимает необходимые меры по обеспечению сохранности жизни и здоровья детей в период их пребывания на оздоровлении в Княжестве Лихтенштейн в соответствии с законодательством и государственной политикой Княжества Лихтенштейн;

\* Текст Ноты утвержден постановлением Совета Министров Республики Беларусь от 5 мая 2009 г. № 589 «О заключении путем обмена нотами Соглашения между Правительством Республики Беларусь и Правительством Княжества Лихтенштейн об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Княжестве Лихтенштейн» (Национальный реестр правовых актов Республики Беларусь, 2009 г., № 118, 5/29722).

гарантирует принятие исчерпывающих мер по возвращению детей в Республику Беларусь после окончания срока оздоровления, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 настоящего Соглашения;

незамедлительно информирует через принимающие организации дипломатические представительства или консульские учреждения Республики Беларусь о возникновении чрезвычайных (экстремальных) ситуаций, затрагивающих детей и сопровождающих их лиц во время пребывания в Княжестве Лихтенштейн;

обеспечивает через принимающие организации благоприятные условия для проживания и питания детей и сопровождающих их лиц, возможность посещения представителями компетентных органов Республики Беларусь, а также сопровождающими лицами после предварительного уведомления и в согласованном порядке принимающих семей и учреждений коллективного размещения, в которых находятся дети.

Под учреждениями коллективного размещения для целей настоящего Соглашения понимаются учреждения, предназначенные для приема групп детей в целях их пребывания на оздоровления в Княжестве Лихтенштейн.

7. В соответствии с законодательством и обязательствами, взятыми на себя принимающими организациями, во время пребывания на оздоровлении в Княжестве Лихтенштейн детям оказывается скорая (неотложная) медицинская помощь при внезапном возникновении заболеваний и состояний, связанных с угрозой их жизни и здоровью (острые заболевания, в том числе травмы, отравления и другие неотложные состояния, внезапное ухудшение состояния здоровья при хронических заболеваниях, угрожающее жизни ребенка), с письменного согласия законных представителей ребенка, если иное не установлено в части второй настоящего пункта.

В случае, если ребенку требуется незамедлительное оказание скорой (неотложной) медицинской помощи, а законные представители отсутствуют или невозможно установить их местонахождение, скорая (неотложная) медицинская помощь оказывается по решению врачебного консилиума, а при невозможности его проведения – лечащим врачом с оформлением записи в медицинской документации и с обязательным уведомлением принимающей организации.

Принимающая организация в возможно короткие сроки информирует сопровождающих лиц, а также законных представителей детей через белорусские направляющие организации и дипломатические представительства или консульские учреждения Республики Беларусь о возникновении у ребенка заболеваний и состояний, связанных с угрозой его жизни и здоровью, и об оказании ему скорой (неотложной) медицинской помощи.

Принимающие организации обеспечивают оказание скорой (неотложной) медицинской помощи ребенку и пребывание сопровождающего его лица в Княжестве Лихтенштейн до окончания срока оказания указанной медицинской помощи ребенку и осуществляют необходимые меры по их скорейшему возвращению в Республику Беларусь.

8. Белорусская Сторона определяет координатором деятельности по обеспечению реализации настоящего Соглашения Департамент по гуманитарной деятельности Управления делами Президента Республики Беларусь.

Лихтенштейнская Сторона, в свою очередь, определяет в качестве такого координатора Лихтенштейнский Красный Крест в г. Вадуце.

9. В случае незаконного удержания детей Белорусская и Лихтенштейнская Стороны безотлагательно примут все необходимые меры для безусловного возвращения их в Республику Беларусь в соответствии с международными договорами, участниками которых являются Республика Беларусь и Княжество Лихтенштейн, национальным законодательством государства каждой из Сторон.

10. Срок действия настоящего Соглашения составляет пять лет. По истечении данного срока он будет автоматически продлеваться на последующие пять лет.

Настоящее Соглашение может быть расторгнуто обеими Сторонами по письменному уведомлению по дипломатическим каналам не позднее чем за двенадцать месяцев до истечения очередного срока его действия.

11. Настоящее Соглашение составлено на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.».

Министерство иностранных дел Республики Беларусь предлагает, что в случае, если изложенный в настоящей Ноте текст Соглашения является приемлемым для Правительства Княжества Лихтенштейн, настоящая Нота и ответная Нота Министерства иностранных дел Княжества Лихтенштейн, выражающая согласие Правительства Княжества Лихтенштейн, составили Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Княжества Лихтенштейн об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Княжестве Лихтенштейн, вступающее в силу в день обмена нотами.

Министерство иностранных дел Республики Беларусь пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Княжества Лихтенштейн уверения в своем весьма высоком уважении.

**Нота Министерства иностранных дел Княжества Лихтенштейн  
Министерству иностранных дел Республики Беларусь**

г. Вадуц, 26 мая 2009 года

Министерство иностранных дел Княжества Лихтенштейн свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Республики Беларусь и имеет честь подтвердить получение Ноты Министерства от 22 мая 2009 г. следующего содержания:

«Министерство иностранных дел Республики Беларусь свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Княжества Лихтенштейн и по поручению Правительства Республики Беларусь имеет честь сообщить следующее.

Правительство Республики Беларусь, принимая во внимание долгосрочные негативные последствия аварии на Чернобыльской АЭС для здоровья населения Республики Беларусь, в частности для ее несовершеннолетних граждан, которые продолжают проживать на загрязненной радионуклидами территории, приветствует намерение Правительства Княжества Лихтенштейн, лихтенштейнских неправительственных организаций (далее – принимающие организации) и принимающих семей оказывать помощь в оздоровлении несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Княжестве Лихтенштейн.

Правительство Республики Беларусь с удовлетворением констатирует, что благотворительные программы оздоровления белорусских детей в Княжестве Лихтенштейн, пострадавших от аварии на Чернобыльской АЭС, зарекомендовали себя весьма успешно. Все дети по окончании сроков оздоровления своевременно возвращались в Республику Беларусь.

На основании изложенного Министерство иностранных дел Республики Беларусь имеет честь предложить Министерству иностранных дел Княжества Лихтенштейн заключить Соглашение между Правительством Республики Беларусь (далее – Белорусская Сторона) и Правительством Княжества Лихтенштейн (далее – Лихтенштейнская Сторона) об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Княжестве Лихтенштейн следующего содержания:

«1. Белорусская Сторона в соответствии с законодательством Республики Беларусь обеспечивает направление несовершеннолетних граждан Республики Беларусь (далее – дети) на временное пребывание в Княжество Лихтенштейн в целях оздоровления через белорусские направляющие организации, являющиеся партнерами лихтенштейнских принимающих организаций, согласно заключенному между ними договору.

2. Лихтенштейнская Сторона предоставляет возможность временного пребывания на территории Княжества Лихтенштейн детям в целях оздоровления и сопровождающим их лицам в соответствии с законодательством Княжества Лихтенштейн.

3. Все расходы, связанные с проездом в Княжество Лихтенштейн и обратно, оформлением страхового полиса, а также пребыванием детей и сопровождающих их лиц на территории Княжества Лихтенштейн, несут принимающие организации и принимающие семьи в соответствии с взятыми на себя обязательствами. При этом вопросы финансирования поездок детских групп будут контролироваться Лихтенштейнской Стороной в рамках процедуры рассмотрения визовых заявок.

4. Программы временного пребывания детей в Княжестве Лихтенштейн в целях оздоровления не связаны с процедурами международного усыновления, которые регулируются национальным законодательством государства каждой из Сторон.

5. Белорусская и Лихтенштейнская Стороны принимают к сведению, что все въезжающие в Княжество Лихтенштейн на оздоровление в рамках программ временного пребывания дети-сироты и дети, оставшиеся без попечения родителей, имеют опекуна или попечителя, назначенного компетентными белорусскими органами в целях осуществления прав по опеке или попечительству, и не могут рассматриваться в качестве беспризорных или лиц, лишенных опеки законных представителей.

6. Лихтенштейнская Сторона:

принимает необходимые меры по обеспечению сохранности жизни и здоровья детей в период их пребывания на оздоровлении в Княжестве Лихтенштейн в соответствии с законодательством и государственной политикой Княжества Лихтенштейн;

гарантирует принятие исчерпывающих мер по возвращению детей в Республику Беларусь после окончания срока оздоровления, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 7 настоящего Соглашения;

незамедлительно информирует через принимающие организации дипломатические представительства или консульские учреждения Республики Беларусь о возникновении чрезвычайных (экстремальных) ситуаций, затрагивающих детей и сопровождающих их лиц во время пребывания в Княжестве Лихтенштейн;

обеспечивает через принимающие организации благоприятные условия для проживания и питания детей и сопровождающих их лиц, возможность посещения представителями ком-

петентных органов Республики Беларусь, а также сопровождающими лицами после предварительного уведомления и в согласованном порядке принимающих семей и учреждений коллективного размещения, в которых находятся дети.

Под учреждениями коллективного размещения для целей настоящего Соглашения понимаются учреждения, предназначенные для приема групп детей в целях их пребывания на оздоровлении в Княжестве Лихтенштейн.

7. В соответствии с законодательством и обязательствами, взятыми на себя принимающими организациями, во время пребывания на оздоровлении в Княжестве Лихтенштейн детям оказывается скорая (неотложная) медицинская помощь при внезапном возникновении заболеваний и состояний, связанных с угрозой их жизни и здоровью (острые заболевания, в том числе травмы, отравления и другие неотложные состояния, внезапное ухудшение состояния здоровья при хронических заболеваниях, угрожающее жизни ребенка), с письменного согласия законных представителей ребенка, если иное не установлено в части второй настоящего пункта.

В случае, если ребенку требуется незамедлительное оказание скорой (неотложной) медицинской помощи, а законные представители отсутствуют или невозможно установить их местонахождение, скорая (неотложная) медицинская помощь оказывается по решению врачебного консилиума, а при невозможности его проведения – лечащим врачом с оформлением записи в медицинской документации и с обязательным уведомлением принимающей организации.

Принимающая организация в возможно короткие сроки информирует сопровождающих лиц, а также законных представителей детей через белорусские направляющие организации и дипломатические представительства или консульские учреждения Республики Беларусь о возникновении у ребенка заболеваний и состояний, связанных с угрозой его жизни и здоровью, и об оказании ему скорой (неотложной) медицинской помощи.

Принимающие организации обеспечивают оказание скорой (неотложной) медицинской помощи ребенку и пребывание сопровождающего его лица в Княжестве Лихтенштейн до окончания срока оказания указанной медицинской помощи ребенку и осуществляют необходимые меры по их скорейшему возвращению в Республику Беларусь.

8. Белорусская Сторона определяет координатором деятельности по обеспечению реализации настоящего Соглашения Департамент по гуманитарной деятельности Управления делами Президента Республики Беларусь.

Лихтенштейнская Сторона, в свою очередь, определяет в качестве такого координатора Лихтенштейнский Красный Крест в г. Вадуце.

9. В случае незаконного удержания детей Белорусская и Лихтенштейнская Стороны безотлагательно примут все необходимые меры для безусловного возвращения их в Республику Беларусь в соответствии с международными договорами, участниками которых являются Республика Беларусь и Княжество Лихтенштейн, национальным законодательством государства каждой из Сторон.

10. Срок действия настоящего Соглашения составляет пять лет. По истечении данного срока он будет автоматически продлеваться на последующие пять лет.

Настоящее Соглашение может быть расторгнуто обеими Сторонами по письменному уведомлению по дипломатическим каналам не позднее чем за двенадцать месяцев до истечения очередного срока его действия.

11. Настоящее Соглашение составлено на русском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.».

Министерство иностранных дел Республики Беларусь предлагает, что в случае, если изложенный в настоящей Ноте текст Соглашения является приемлемым для Правительства Княжества Лихтенштейн, настоящая Нота и ответная Нота Министерства иностранных дел Княжества Лихтенштейн, выражающая согласие Правительства Княжества Лихтенштейн, составили Соглашение между Правительством Республики Беларусь и Правительством Княжества Лихтенштейн об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Княжестве Лихтенштейн, вступающее в силу в день обмена нотами.

Министерство иностранных дел Республики Беларусь пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Княжества Лихтенштейн уверения в своем весьма высоком уважении.».

Министерство иностранных дел Княжества Лихтенштейн имеет честь сообщить Министерству иностранных дел Республики Беларусь, что Правительство Княжества Лихтенштейн выражает согласие с предложенным Соглашением, которое таким образом вступает в силу в день обмена нотами, то есть 28 мая 2009 г.

Министерство иностранных дел Княжества Лихтенштейн пользуется этим случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Республики Беларусь уверения в своем весьма высоком уважении.